



**HIGH - END ELECTRONICS BORN  
IN ITALY**

**S 9**

## **INDEX**

<i>Index</i> .....	<i>pag.2</i>
<i>Owners Manual</i> .....	<i>pag.3</i>
<i>Manuale di Istruzioni</i> .....	<i>pag.11</i>
<i>Technical Characteristics</i> .....	<i>pag.20</i>
<i>Declaration of Conformity</i> .....	<i>pag.21</i>

# OWNERS MANUAL

First may we thank you for choosing a valve amplifier from A.R.I.A. Advanced Research In Audio srl.

Your new amplifier is the result of many years of electronic design experience allied to a thorough understanding of electronic tubes. But more than that it is the fruit of our passion, and of our wish to create products to give musical enjoyment and lasting value, in which the traditional craftsman's skill is blended with advanced electronic design.

Each and very one of our products is built using the best and most trusted materials, before being subjected to rigorous testing and final inspection.

All the wood parts are hand made in solid wood by expert craftsmen, and finished exclusively with natural organic lacquers. As well giving a very pleasing appearance to the eye, the wood also benefits sound quality by helping to dampen resonance in the metal chassis .

## UNPACKING

First of all please make sure that the carton is sealed and that the amplifier has not suffered any damage in transit. If you notice any signs of damage, consult your Authorised Dealer before attempting to operate the unit.

To protect delicate parts against shocks during transport, valves are normally packed separately.

Please refer to the fitting instructions for valves contained in this manual .

### IMPORTANT !

**When unpacking an amplifier which is cold, allow it to stand for sufficient time to reach normal room temperature before attempting to operate it. This precaution will allow any condensation which may have formed on the electronic parts to fully dissipate.**

Keep the original carton and packing material in a safe place. You will need it if you have to send the unit for service or transport it for any other reason.

## VALVE FITTING

Fit the valves into their corresponding sockets following the scheme you can see on the transformers covers and the indications on the valves themselves which ensure the correct orientation.

When fitting (or removing) valves, use firm but gentle pressure. **Never use force !**

## PLACEMENT

The unit should be placed on a safe, stable surface, out of reach of children or pets. Adequate ventilation is required above and around the unit. Take care not to expose the unit to high temperature or humidity.

## CONNECTING INPUTS AND OUTPUTS

Situated on the rear panel of the *S 9* are the input and output sockets.

### **IMPORTANT !**

**Ensure that all other items of equipment to be connected to the amplifier are switched off before making the connections.**

**Do not insert the amplifier AC mains cord until all input and loudspeaker connections are securely made.**

**To avoid the possibility of hum and noise, it is good practice to ensure that all connections to and from the amplifier are clean and tight, and that all cable runs are neat and tidy. For best results, AC mains cables should not be placed alongside signal or loudspeaker cables.**

Using RCA phono interconnects of suitable quality, connect the various sources (CD, tuner, phono) to the corresponding inputs of the amplifier.

Remember when connecting the loudspeaker cables to the amplifier output terminals to respect the correct phase (red = +/black = -) for each channel.

**The circuitry of the S 9 is conceived to provide an effective protection from short circuits which may occur at the outputs.**

## CONNECTION TO MAINS

Before connecting the mains cable and switching on, make sure that your local power supply voltage corresponds to the value shown on the rear panel of the unit.

### **IMPORTANT !**

**Never connect the amplifier to a mains supply of a different voltage to that shown on the unit !**

Mains fuses are located in the IEC mains input socket located on the rear of the unit. The correct value is indicated on the rear panel and also in the technical specifications at the end of this manual.

**If you need to replace a mains fuse, always use one of the same type and rating !**

## OPERATION

The optimal temperature, corresponding to the best sound performance, is reached after about 15 minutes from switching on.

## VOLUME CONTROL

Before switching on the unit, ensure that the volume control is at the minimum (fully anticlockwise) position.

During the initial warm up keep the volume at the minimum to avoid any possible sollicitation due to transient effects.

After the warm up time it is possible to regulate the volume either rotating the volume control handle on the front panel or pushing the dedicated buttons on the remote handset.

### **IMPORTANT !**

**All the operations at the inputs or outputs should be preferably executed when the device is switched off or anyway keeping the volume at the minimum.**

## INPUT SELECTION

The desired input can be selected either rotating the input selector handle on the front panel.

## BIAS SETUP

The bias of the valve output stage is a mixture a 1/3 automatic, 2/3 manual. The manual setup is done indiidualy on each output valve.

Pressing the left hand button marked V1, the instrument in the center of the amplifier will light up and the needle will move up the scale. At the same time turn the potentiometer V1 to place the needle of the instrument exactly in the center between the green and red zones of the scale.

This operation must be repeated with V2, V3 and V4.

Finally we suggest repeating the setup procedure, as the output stage is a parallel single ended there is a small interaction between the output valves.

## **ATTENTION**

The potentiometers act on the bias even if the buttons are not pressed and the meter is switched off. If you believe for whatever reason that the bias has been altered, repeat the setup procedure.

A reduced current at the output valves ( the meter needle in the green area ) reduces the output power and increases the distortion.

A superior current ( needle in the red zone ) drastically reduces the output valves life.

## **REMOTE CONTROL FUNCTIONS**

Volume level of the amplifier can be controlled by means of the InfraRed remote handset.

The remote control unit supplied with the S 9 is fully compatible with the standard handset of the Unico series amplifiers and the Unico CD.

Replacement batteries should be of the same type.



## **SWITCHING OFF THE UNIT**

After switching off the unit, wait around 5 minutes before switching it on again. This time is necessary to allow the valves to cool down to room temperature.

## **SAFETY AND MAINTENANCE**

### **Do not open the amplifier !**

High voltages are present inside. There are no user serviceable parts inside, and all service operations should be undertaken only by an Authorised Service Centre.

Please note that any service work or modification to the unit carried out by unauthorised personnel may invalidate the warranty. Refer any service queries in the first instance to your Dealer.

### **Do not spill liquid into the amplifier.**

If that should happen, switch off immediately and remove the mains plug from the wall. Have the amplifier checked by an Authorised Service Centre.

**When inserting the mains plug into the wall socket or mains outlet, make sure that the on/off switch on the unit is in the off position.**

**If you do not intend to use the unit for a long period, remove the mains plug from the mains supply.**

### **Cleaning the amplifier**

Cleaning the unit should take place only when it is switched off and the valves are cold.

Use a soft dry cloth. Do not use solvents or alcohol based detergents.

**Do not rub hard when cleaning the printed lettering.**

**Never operate the unit if it is covered !**

**Never attempt to remove the valves when the unit is switched on !**

If you need to remove and replace the valves, do so only when the valves are cold and the unit is switched off.

**Replace valves only with others of the same type, preferably in matched pairs.**

**Avoid shocks and vibration to the unit, which can damage or reduce the life of the valves.**

# MANUALE D'ISTRUZIONI

Ci congratuliamo e Vi ringraziamo per la fiducia accordataci per aver scelto un amplificatore valvolare A.R.I.A. Advanced Research In Audio S.r.l..

La realizzazione di questo componente audio è non solo il risultato di una lunga esperienza di progettazione e di una profonda conoscenza dei tubi elettronici, ma anche il frutto della nostra passione e della nostra volontà di realizzare pezzi “unici”, di grande valore, in cui la tradizionale abilità artigiana si unisce e si integra con un’alta tecnologia elettronica.

Ogni nostro prodotto viene realizzato con materiali di grande affidabilità e pregio e viene infine provato e testato in modo scrupoloso.

Tutte le parti di legno, realizzate in massello da esperti artigiani e trattate esclusivamente con prodotti naturali, oltre al loro valore estetico, svolgono un’importante azione di smorzamento della risonanza del telaio metallico.

## **SBALLAGGIO**

Verificate innanzitutto che l'imballo sia integro e che l'apparecchio non abbia subito danni evidenti durante il trasporto: in tal caso vi raccomandiamo di consultare il vostro rivenditore prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Per migliorare la sicurezza dell'apparecchio durante il trasporto e per contenere le dimensioni dell'imballo, è possibile che alcune parti accessorie siano fornite smontate: in questo caso vi raccomandiamo di attenervi alle istruzioni contenute nel presente libretto per il montaggio.

### **IMPORTANTE !**

**Una volta che il S 9 è stato tolto dall'imballo, si consiglia di attendere qualche ora prima di effettuarne la connessione alla rete elettrica: l'eventuale presenza di condensa potrebbe provocare infatti danni all'amplificatore a causa della alte tensioni alle quali opera.**

**La condensa potrebbe formarsi anche in seguito allo spostamento dell'amplificatore da un ambiente freddo ad uno caldo: anche in questo occorre attendere che l'amplificatore si sia adattato alla nuova temperatura prima di poterlo utilizzare.**

Conservate l'imballo intatto: vi servirà nel caso in cui doveste riutilizzarlo, e contribuirete così alla tutela dell'ambiente.

## **INSERIMENTO DEI TUBI ELETTRONICI**

Sulle calotte di copertura dei trasformatori è indicata schematicamente la posizione ed il modello di ciascuna valvola.

Qualora sia necessario effettuarne il montaggio inizialmente o per successive sostituzioni attenersi a tale schema inserendo le valvole negli zoccoli corrispondenti, avendo cura di rispettare la chiave di inserimento e le indicazioni riportate sulle stesse.

## **INSTALLAZIONE**

L'amplificatore integrato S 9 deve sempre essere posizionato in un luogo sicuro e stabile, al di fuori della portata dei bambini. E' necessario assicurargli un'adeguata ventilazione ed evitare di esporlo ad elevate temperature ed umidità.

## **COLLEGAMENTO DEGLI INGRESSI**

Connettete le sorgenti di segnale (lettore Compact Disc, Tuner, Phono) agli ingressi RCA dedicati, posizionati sul pannello posteriore del S 9.

## COLLEGAMENTO DELLE USCITE

Collegate i cavi dei diffusori ai morsetti di uscita dell'amplificatore, facendo attenzione a rispettarne la polarità (rosso – nero).

**Il circuito del S 9 è studiato per garantire un'efficace protezione da eventuali corto circuiti che possono verificarsi alle uscite.**

### **IMPORTANTE !**

**Il funzionamento stesso dello stadio di uscita valvolare rende sconsigliabile l'utilizzo dell'amplificatore se i diffusori non sono collegati.**

## COLLEGAMENTO ALLA RETE.

Prima di accendere il S 9 , controllate che la tensione di alimentazione posta sul retro corrisponda a quella locale di rete.

### **IMPORTANTE !**

**Non collegare mai l'amplificatore ad una tensione di rete diversa da quella indicata!**

I fusibili di rete si trovano nel portafusibile incorporato nella presa IEC. Il loro valore corretto è indicato sul retro dell'apparecchio e tra le specifiche tecniche riportate alla fine di questo manuale.

**Sostituire i fusibili sempre con altri dello stesso tipo e valore!**

## ACCENSIONE

Per consentire alle valvole di raggiungere la temperatura di funzionamento ottimale, alla quale corrispondono i migliori risultati sonori, sono necessari circa 15 minuti dall'accensione.

## REGOLAZIONE VOLUME

Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che la manopola del volume sul pannello frontale sia posizionata al minimo. Si raccomanda questo per evitare sollecitazioni inutili dovute a fenomeni transitori dell'accensione.

### **IMPORTANTE !**

**Tutti gli interventi agli ingressi e/o alle uscite vanno effettuati preferibilmente ad apparecchio spento. In caso contrario assicurarsi che il volume sia al minimo.**

## SELEZIONE DELL' INGRESSO

L'ingresso desiderato può essere selezionato utilizzando la manopola di selezione sul pannello frontale.

La rotazione della manopola comanda dei relè sigillati in atmosfera inerte con contatti in oro che attivano l'ingresso desiderato.

## **TARATURA BIAS**

Il bias delle valvole finali è misto 1/3 automatico, 2/3 manuale. La taratura manuale si effettua singolarmente in ogni valvola finale.

Schiacciando il pulsante a sinistra contrassegnato con V1 lo strumento posto al centro dell'amplificatore si illuminerà e il suo indice si sposterà sulla scala., contemporaneamente agendo sul corrispondente potenziometro V1 far sì che la lancetta dello strumento si posizioni esattamente al centro fra la zona nera e la zona blu della scala.

Tutta questa operazione deve essere poi eseguita anche con V2, con V3, e V4.

Si consiglia ripetere nuovamente tutto il ciclo di taratura, infatti essendo lo stadio finale un single ended parallelo vi è una piccola interazione fra le valvole finali.

## **ATTENZIONE:**

I potenziometri di regolazione agiscono sul bias anche se non si schiacciano i pulsantini e lo strumento è spento. Se si teme che per qualche motivo il bias sia stato modificato, ripetere il procedimento di taratura.

Una corrente ridotta delle valvole finali ( indice dello strumento in zona nera ) riduce la potenza di uscita ed aumenta la distorsione.

Una corrente superiore ( indice dello strumento in zona rossa ) riduce drasticamente la vita delle valvole finali.



## TELECOMANDO

La regolazione del volume dell'amplificatore può essere effettuata utilizzando il telecomando IR fornito in dotazione all'amplificatore e già provvisto di batterie.

Il telecomando in legno dell'amplificatore S 9 è compatibile con il telecomando standard in dotazione agli amplificatori della serie Unico e Unico CD.

### **IMPORTANTE !**

**Sostituire sempre le batterie del telecomando con batterie dello stesso tipo, avendo cura di rispettarne la polarità.**

## SPEGNIMENTO

Dopo aver spento il S 9 occorre attendere circa 5 minuti prima di poterlo accendere nuovamente. Questo tempo è necessario per consentire alle valvole di riportarsi a temperatura ambiente.

Se l'amplificatore venisse acceso mentre le valvole sono ancora calde, infatti, si avrebbe un assorbimento di corrente immediato. Ciò sarebbe considerato una situazione di funzionamento anomalo da parte del sistema automatico di protezione degli alimentatori stabilizzati interni, che interverrebbe immediatamente bloccando il normale funzionamento dell'amplificatore.

## **PRECAUZIONI DI SICUREZZA E MANUTENZIONE**

### **Non aprire l'apparecchio.**

Nessun intervento oltre a quelli descritti in questo manuale deve essere effettuato dall'utente.

Per l'assistenza rivolgersi al proprio rivenditore o ad un centro autorizzato.

La non osservanza delle suddette indicazioni comporta l'immediata decadenza della garanzia.

### **Non versare liquidi sull'apparecchio.**

Se ciò dovesse accadere, togliere immediatamente la spina dalla presa a muro e portare l'apparecchio ad un centro assistenza autorizzato.

**Prima di inserire la spina nella presa a muro, assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione "OFF".**

**Nel caso il S 9 non venga utilizzato per lunghi periodi, si raccomanda di staccare la spina dalla presa di rete.**

**Non utilizzare mai l'apparecchio coperto.**

**Non rimuovere le valvole con l'apparecchio in funzione, o quando sono ancora calde.**

**Colpi o vibrazioni sono dannosi per la valvole.**

**Sostituire le valvole esclusivamente con altre dello stesso tipo, possibilmente selezionate.**

**Pulizia dell'apparecchio.**

La pulizia del S 9 va eseguita ad apparecchio spento e con le valvole fredde.

Utilizzare un panno morbido ed asciutto. Non usare solventi o detergenti a base di alcool. Non strofinare sulle scritte energicamente.

# TECHNICAL CHARACTERISTICS

<b>Type:</b>	All-valve integrated amplifier	
<b>Valve complement:</b>	4 x 6X572-10, 4 x ECC82	
<b>Operating Mode:</b>	Pure Class A	
<b>Power stage:</b>	-parallel single-ended	
<b>Output power:</b>	30/35 Watt/channel	
<b>Bandwidth:</b>	20 – 50000 Hz	
<b>Output impedance:</b>	4 Ohm to 8 Ohm	
<b>Input impedance:</b>	47 kOhm	
Inputs:	4 line	
Outputs:	1 tape	
<b>Power consumption:</b>	700VA max	
<b>Dimensions :</b>	41cm x 57cm x 25cm	
	16,1 x 22,4 x 9.9inch	
<b>Net weight:</b>	50 kg 110 Ibs	
<b>Fuses:</b>	5x20 - 10 A T	100V to 120V
	5x20 – 5 A T	220V to 240V

**A.R.I.A. Advanced Research In Audio s.r.l.** reserves the option of incorporating design refinements and/or modifications into existing product lines without notice or obligation. Unison Research® is registered trade name of A.R.I.A. Advanced Research In Audio s.r.l.

## DECLARATION OF CONFORMITY

for

# Performance

*Amplifier*

## Manufacturer

*A.R.I.A. Advanced Research In Audio srl*  
Via E. Barone, 4  
31010 Dosson di Casier (TV)  
ITALY

## Statement of Conformity

Based on test results using appropriate standards, the product is in conformity with

Electromagnetic Compatibility Directive	89/336/EEC
	92/31/EEC
	93/68/EEC
Low Voltage Directive	73/23/EEC
	93/68/EEC

## Sample test

Standard used:

**EN 55013-1 : 1993 (and subsequent modifications)**

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of broadcast receivers and associated equipment

**EN 61000-3-2 : 1995 (and subsequent modifications)**


Electromagnetic compatibility. Part3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq$  16A per phase)

**EN 61000-3-3 : 1995 (and subsequent modifications)**

Electromagnetic compatibility. Part3: Limits – Section 2: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current  $\leq$  16A

**EN 60335; EN 61305-1; EN 61305-3; CEI 84-2; CEI 84-3; CEI 84-8.**

The tests have been performed in a typical configuration.

This Conformity is indicated by the symbol  , i.e. « Conformité européenne ».



## IT INFORMATIVA AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 de Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettroniche, nonché alla smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).

## GB USER INFORMATION

In conformity with EC Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE regarding reduction of the use of dangerous substances in electrical and electronic equipment, and the disposal of waste products.

The crossed bin symbol on products or packages indicates that the product must be disposed of separately from other waste material.

The user should either send the product for disposal to a special collection centre for electronic waste, or return it to the retailer from whom the product was originally purchased if it is to be replaced with a new equivalent product.

Provision of special collection facilities for products destined for recycling, treatment and safe disposal is necessary in order to prevent negative effects on health and on the environment. It also enables re-use and/or recycling of the materials used in the manufacture of those products.

Unauthorised disposal of such products by the owner is an offence which may lead to prosecution.

## PL INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

W zgodności z dyrektywami 2002/95/CE, 2002/96/CE oraz 2003/108/CE Unii Europejskiej dotyczącymi zredukowania użycia niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym oraz elektronicznym, a także utylizacji odpadów:

Produkty lub opakowania oznaczone symbolem przekreślonego kosza mają być segregowane i wyrzucane oddzielnie wobec innych odpadów.

Użytkownik powinien odesłać zużyty produkt do specjalnego centrum zajmującego się zbieraniem/utylizacją wyżej wymienionych odpadów albo zwrócić do punktu sprzedaży gdzie dany produkt został zakupiony, jeśli ma być on wymieniony na nowy odpowiadający produkt.

Zapewnienie dostępu do centrów składowania i bezpiecznej utylizacji jest niezbędne dla uniknięcia niebezpiecznych skutków dla zdrowia i w trosce o bezpieczeństwo środowiska naturalnego. Pozwala również na ponowne użycie i wprowadzenie do obrotu użytych materiałów na zasadzie recyklingu.

Nieautoryzowane pozbycie się ww. odpadów jest wykroczeniem i może podlegać przewidywanej przez prawo karze administracyjnej.

## ES INFORMACIÓN DEL USUARIO

En conformidad con los directorios 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE de la EC en relación con a reducción del uso de sustancias peligrosas en el equipo eléctrico y electrónico, y la disposición de los residuos.

El símbolo cruzado del compartimento en productos o paquetes indica que el producto debe ser colocado por separado de otro material de desecho.

El usuario si cualquiera envía el producto para la disposición a un centro especial de la colección para la basura electrónica, o lo vuelve al minorista de quien el producto fue comprado originalmente si él es ser substituido por un producto equivalente nuevo.

Disposición de las instalaciones especiales de la colección para los productos destinados para reciclar, el tratamiento y la caja fuerte la disposición es necesaria para prevenir efectos negativos sobre salud y sobre el ambiente. Él también permite la reutilización y/o el reciclaje de los materiales usados en la fabricación de esos productos.

La disposición desautorizada de tales productos del propietario es una ofensa que puede conducir a persecución.

## SL INFORMACIJE UPORABNIKU

V skladu z EC predpisi 2002/95/CE, 2002/96/CE in 2003/108/CE, ki zadevajo zmanjšanje uporabe škodljivih substanc v elektronskih in električnih proizvodih in odlaganje odrabljenih produktov.

Simbol prekrizanega koša na proizvodih ali embalaži nakazuje, da mora biti proizvod odvzeten ločeno od ostalega odpadnega materiala.

Uporabnik naj bi proizvod poslal v center za zbiranje odpadnih elektronskih naprav ali ga vrnil proizvajalcu, od katerega ga je odkupil, če naj bi bil proizvod zamenjan.

Možnost posebnih zbiranj za proizvode namenjene recikliranju, obdelavi ali uničenju, je potrebna za preprečitev negativnih učinkov na zdravje in okolje. Hkrati onemogoča ponovno uporabo in/ali nepravilno oz. nestrokovno recikliranje materialov, uporabljenih za take proizvode.

Nepooblaščen odlaganje takih proizvodov je prekršek in lahko vodi k sodnemu pregonu.

## **SW ANVÄNDARINFORMATION**

I överensstämmelse med EC direktiven 2002/95/CE, 2002/96/CE och 2003/108/CE angående reducering av användandet av hälsovådliga ämnen i elektronikmaterial och bortskaffande av avfallsprodukter.

Den överkryssade soptunnan indikerar att produkten måste avfallsorteras.

Slutanvändaren skall antingen lämna produkten vid särskild återvinningsstation för elektroniskt avfall eller, i de fall produkten skall ersättas av en likvärdig produkt, återlämna produkten till den återförsäljare som ursprungligen sålt den.

Ombesörjande av speciella avfallsstationer, ämnade för produkter med särskilda krav för återvinning, skötsel och säkert bortskaffande, är nödvändigt för att förhindra negativa effekter på hälsa och miljön. De möjliggör också återanvändning och återvinning av de material som använts för att tillverka produkten.

Olovligt bortskaffande av sådana produkter av ägaren är en överträdelse som kan leda till täll.

## **NL GEBRUIKERSINFORMATIE**

Conform de EC richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE en 2003/108/CE betreffende vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en het wegwerpen van afvalstoffen.

Het symbool van een doorgekruiste ton op producten of verpakkingen betekent dat het product apart van ander afval moet worden weggegooid.

De gebruiker dient ofwel het product naar een speciaal verzamelcentrum voor elektronisch afval te sturen, of het terug te brengen naar de winkel waar het product is gekocht als het vervangen wordt met een nieuw soortgelijk product.

Het verschaffen van speciale verzamelfaciliteiten voor producten bedoeld voor recycelen, bewerking en veilige afvalverwerking is noodzakelijk om negatieve effecten op de gezondheid en het milieu te voorkomen. Ook maakt het hergebruik en/of het recycelen mogelijk van de materialen die gebruikt zijn bij het maken van deze producten.

Ongeoorloofd dumpen van zulke producten door de eigenaar is een overtreding die kan leiden tot justitiële vervolging.

## **NO INFORMASJON TIL FORBRUKER.**

I overensstemmelse med EC direktivene 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE angående reduksjon av bruken av farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr og avskaffelse av defekte produkter.

Produkter eller emballasjer merket med et overkrysset produktsymbol skal kastes separat fra annen søppel. Forbrukeren skal enten sende produktet til avfallsortering på eget sted for denne typen spesialavfall, eller returnere produktet til forhandleren hvor produktet opprinnelig ble kjøpt hvis det skal erstattes med et nytt tilsvarende produkt.

Spesielle oppsamlingsfasiliteter for produkter beregnet for resirkulering, behandling og sikker avskaffelse er nødvendig for å hindre negative effekter på helse og miljø. Dette sikrer også gjenbruk og/eller resirkulering av materialene som er brukt i produksjonen av disse produktene.

Uautorisert avskaffelse av slike produkter er straffbart.

## **FR INSTRUCTIONS A DESTINATION DE L'UTILISATEUR**

Conformément aux directives Européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE portant sur la réduction de l'utilisation des substances dangereuses présentes dans les équipements électriques et électroniques ainsi que dans les déchets.

Le symbole de la poubelle barrée placé sur les produits ou leurs emballages indique que ce produit ne doit pas être mélangé avec d'autres débris.

L'utilisateur doit soit renvoyer le produit à un centre de traitement des déchets électroniques spécifique, soit le retourner à son revendeur lui ayant vendu le produit en cas de rachat d'un nouveau produit.

La mise en place d'un tel dispositif de prise en charge permettant le recyclage et le traitement de ces produits est destiné à éviter leurs effets néfastes sur la santé et l'environnement. Cela permet également la réutilisation ou le recyclage de des produits dans les processus de fabrication de nouveaux appareils.

Tout contrevenant à ces dispositions est passible de poursuites pénales.

## **DE Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben. (Bsp. Wertstoffhandel) Die separate Sammlung und das Recyceln Ihrer alten Elektrogeräte zum Zeitpunkt Ihrer Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art & Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, erhalten Sie bei den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen oder dort, wo Sie das Gerät erworben haben.